

# Journals

No. 203

Wednesday, May 17, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 203

Le mercredi 17 mai 1995

14h00

## PRAYERS

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0175, 351-1513, 351-1721, 351-2610, 351-2611, 351-2649 and 351-2650 concerning the prayer in the House of Commons.—Sessional Paper No. 8545-351-124.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) presented the Report of the official visit to Brazil of the Joint Parliamentary Delegation of the Senate and the House of Commons from April 15 to 21, 1995.—Sessional Paper No. 8565-351-58A.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 4th Report of the Committee (From Bretton Woods to Halifax and Beyond: Towards a 21st Summit for the 21st Century Challenge).—Sessional Paper No. 8510-351-106.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 16, 18, 21, 22, 24 and 25, which includes this Report*) was tabled.

## PRIÈRE

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0175, 351-1513, 351-1721, 351-2610, 351-2611, 351-2649 et 351-2650 au sujet de la prière à la Chambre des communes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-124.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton) présente le rapport de la visite officielle au Brésil de la délégation parlementaire mixte du Sénat et de la Chambre des communes du 15 au 21 avril 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-351-58A.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (De Bretton Woods à Halifax et au-delà: Vers un 21<sup>e</sup> Sommet pour relever le défi du XXI<sup>e</sup> siècle).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-106.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 16, 18, 21, 22, 24 et 25, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C-327, An Act to amend the Criminal Code (bail in cases of assault with weapon or criminal harassment), was, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 77th Report of the the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Wednesday, May 10, 1995, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Fry (Vancouver Centre), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3202 to 351-3205);

—by Mr. Leblanc (Longueuil), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3206);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-3207) and two concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 351-3208 and 351-3209);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canadian foreign policy (No. 351-3210);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), four concerning the Young Offenders Act (Nos. 351-3211 to 351-3214), one concerning euthanasia (No. 351-3215) and four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3216 to 351-3219);

—by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning voice mail (No. 351-3220);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3221);

—by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning gun control (No. 351-3222) and one concerning rural communities (No. 351-3223);

—by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3224);

—by Ms. Whelan (Essex—Windsor), one concerning euthanasia (No. 351-3225);

—by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), one concerning gun control (No. 351-3226);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning euthanasia (No. 351-3227), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3228), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 351-3229 and 351-3230), one concerning gun control (No. 351-3231) and one concerning abortion (No. 351-3232);

—by Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), five concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3233 to 351-3237);

—by Mr. Pillitteri (Niagara Falls), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3238);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C-327, Loi modifiant le Code criminel (cautionnement en cas d'agression armée ou de harcèlement criminel), est déposé, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 77<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le mercredi 10 mai 1995, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver—Centre), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3202 à 351-3205);

—par M. Leblanc (Longueuil), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3206);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351-3207) et deux au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>os</sup> 351-3208 et 351-3209);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la politique étrangère du Canada (n<sup>o</sup> 351-3210);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), quatre au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>os</sup> 351-3211 à 351-3214), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-3215) et quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3216 à 351-3219);

—par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet des boîtes vocales (n<sup>o</sup> 351-3220);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3221);

—par M. Althouse (Mackenzie), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-3222) et une au sujet des communautés rurales (n<sup>o</sup> 351-3223);

—par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3224);

—par M<sup>me</sup> Whelan (Essex—Windsor), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-3225);

—par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-3226);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-3227), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3228), deux au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 351-3229 et 351-3230), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-3231) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-3232);

—par M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), cinq au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3233 à 351-3237);

—par M. Pillitteri (Niagara Falls), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3238);

—by Mr. Reed (Halton—Peel), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3239) and one concerning gun control (No. 351–3240);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3241);

—by Ms. Beaumier (Brampton), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3242 to 351–3244) and one concerning intoxication as a defence (No. 351–3245);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3246);

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning sexual orientation (No. 351–3247) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351–3248);

—by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), two concerning sexual orientation (Nos. 351–3249 and 351–3250).

—par M. Reed (Halton—Peel), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–3239) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–3240);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 351–3241);

—par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–3242 à 351–3244) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n<sup>o</sup> 351–3245);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–3246);

—par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351–3247) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351–3248);

—par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 351–3249 et 351–3250).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C–86, An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, May 16, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre),—That Bill C–319, An Act to amend the Canada Elections Act (reimbursement of election expenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C–86, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 16 mai 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Schmidt (Okanagan—Centre),—Que le projet de loi C–319, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (remboursement des dépenses d'élection), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 223)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Barnes  
Bridgman  
Bélair  
Chamberlain  
Coppes  
Dhaliwal  
Duncan  
Flis  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hickey  
Iftody  
Lastewka  
Malhi  
McKinnon  
Milliken  
Nunziata  
Paradis

Alcock  
Beaumier  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Chan  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Hanrahan  
Hart  
Hill (MacLeod)  
Jackson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Maloney  
McTeague  
Minna  
O'Brien  
Patry

Assad  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Fewchuk  
Forsyth  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard  
Hubbard  
Keyes  
Lincoln  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
O'Reilly  
Peric

Augustine  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Collins  
Cummins  
Dromisky  
Finestone  
Frazer  
Godfrey  
Grose  
Harper (Churchill)  
Hermanson  
Ianno  
Kraft Sloan  
Loney  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Meredith  
Morrison  
Pagtakhan  
Peters

Phinney  
Rideout  
Schmidt  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Whelan  
Young —117

Pickard (Essex—Kent)  
Ringma  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Stewart (Northumberland)  
Tobin  
Volpe  
White (Fraser Valley West)

Proud  
Robichaud  
Shepherd  
Speller  
Stinson  
Ur  
Walker  
White (North Vancouver)

Ramsay  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Asselin  
Benoit  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
de Jong  
Dubé  
Finlay  
Godin  
Harper (Calgary West)  
Johnston  
Laurin  
Loubier  
Mercier  
Plamondon  
Solberg  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Adams  
Bachand  
Bergeron  
Caccia  
Crête  
de Savoye  
Dumas  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Ménard  
Reed  
Taylor  
Venne

Allmand  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Culbert  
Deshaies  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Hoepfner  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Nault  
Regan  
Terrana  
Wayne—67

Assadourian  
Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caron  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Fillion  
Gilmour  
Hanger  
Hopkins  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Thalheimer

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)  
Bouchard  
Duceppe  
Jacob  
Murphy  
Paré  
Rocheleau

Bertrand  
Brien  
Dupuy  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Nunez  
Peterson  
Rock

Blondin—Andrew  
Cauchon  
Gaffney  
Marchi  
Ouellet  
Pomerleau  
St-Laurent

Bonin  
Daviault  
Gauthier (Roberval)  
Mifflin  
Parrish  
Robillard  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

## GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)).—That Bill C-86, An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)).—Que le projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Ms. Beaumier (Brampton), moved,—That, in the opinion of this House, the Government should take immediate steps to initiate a Royal Commission of Inquiry into the Air India disaster of June 23, 1985 which claimed the lives of 329 people. (*Private Members' Business M-293*)

Debate arose thereon.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Nunziata (York-Sud—Weston), appuyé par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instituer une Commission royale d'enquête sur l'écrasement de l'avion d'Air India, survenu le 23 juin 1985 et dans lequel 329 personnes ont péri. (*Affaires émanant des députés M-293*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3251);

—by Mrs. Hickey (St. John's East), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3252);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–3253).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3251);

—par M<sup>me</sup> Hickey (St. John's—Est), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3252);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3253).

#### ADJOURNMENT

At 7:08 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19h08, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.